

MI TIERRA

Separado de mi tierra, no se me olvida, no, cómo me sentía morir sin dolor! Cuanto más gente y alegría hallaba, tanto más honda solía ser mi pena.

¡Oh tierra mía amadisima! ¡Oh nido mio, mucho más amado por mí que el suyo por los pajarillos! Oye el ansia que tengo guardada dentro de mi alma: vivir aquí, morir aquí, y ser enterrado aquí en tu seno.

.
Y despues?... ¡ay!... si es posible, acordarme aún de ti!

DOMINGO DE AGUIRRE.

(Traducción de las poesías euskaras «Mendiya»² «Gasua»³ y «Nere lurrara»⁴ de D. Antonio Arzác).



(1) La expresiva palabra *kutuna*, que pone en el original el autor, es absolutamente intraducible; *kutuna* significa en rigor *confidente*, *amigo estrecho*, *relicario*, etc. Es voz tiernísima que usan las madres para manifestar su amor hácia los hijos.

(2) EUSKAL-ERRIA, tomo XXVI, pág. 224.

(3) id. id. id. pág. 87.

(4) id. id. id. pág. 158.